



УДК 81-23

ИСТОРИЯ И ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ САРДИНСКОГО ЯЗЫКА

Фалвино Анджело

«Национальный исследовательский Томский государственный университет», г. Томск
ст. преподаватель кафедры «Романских языков»
angelofalvino@hotmail.it

Аннотация

Темой данного исследования является сардинский язык и особенности его развития. Сардинский язык имеет статус регионального языка Европейского союза, и на нём говорит почти всё население острова Сардиния. В последние десятилетия мировое сообщество уделяет особое внимание языковым меньшинствам, региональным языкам и диалектам, так как они составляют особое богатство территории, где существуют. Сардинский язык был сформирован под влиянием латинского языка и народной латыни, а также приобрёл некоторые черты, свойственные языкам завоевателей Сардинии: греков, арабов, испанцев.

Ключевые слова: сардинский язык, диалект, языковое меньшинство, итальянский язык, латинский язык.

HISTORY AND PECULIARITIES OF DEVELOPMENT OF THE SARDINIAN LANGUAGE

Angelo Falvino

National Research Tomsk State University, Tomsk
Senior Lecturer of the Department of "Romance Languages"
angelofalvino@hotmail.it

ABSTRACT

The topic of this research is the Sardinian language and the peculiarities of its development. The Sardinian language has the status of a regional language of the European Union, and it is spoken by almost all the population of the island of Sardinia. In recent decades, the world community has been paying special attention to linguistic minorities and regional languages and dialects, since they constitute a special wealth of the territory where they exist. The Sardinian language was formed under the influence of the Latin language and vulgar Latin, and also acquired some features characteristic of the languages of the conquerors of Sardinia: Greeks, Arabs, Spaniards.

Keywords: Sardinian language, dialect, linguistic minority, Italian language, Latin language.

Сардинский (реже сардский) язык – это язык, принадлежащий к итало-романской группе, на котором говорит почти всё население Сардинии (1,5 млн. человек). В небольших провинциях острова говорят на каталанском, а также генуэзском языках. Сардинский язык принято делить на его пять вариантов:

- галлурский вариант (северо-восточная часть Сардинии);
- логудорский вариант (северная часть центра Сардинии);
- нуорский вариант (центр Сардинии, коммуна Гочеано);
- сассарский вариант (г. Сассари и его окрестности);
- кампиданский вариант (южная часть острова, в частности г. Кальяри) [3, с.2].

Считается, что логудорские диалекты «чище», меньше подвержены влиянию итальянского языка, но в то же время с социолингвистической точки зрения положение кампиданских диалектов благоприятнее, поскольку они используются бóльшим числом говорящих, не только в деревнях, но и в столице области: Кальяри.

Как и на территории всего Римского государства, на Сардинии преимущественно использовался латинский язык. В доисторический период Сардинию населяли автохтонные племена финикийцев, илийцев, баларов и корсов, возможно, басков. Некоторые лингвисты считают, что именно в доисторический период был сформирован сардинский язык, и обосновывают это лексическими совпадениями с финикийским, баскским, иберским, илирийским языками. В 238 г. до н.э. Сардиния была завоевана римлянами, и на территории острова начался процесс романизации, к которому впоследствии присоединился процесс латинизации, и причиной для этого служила широкая сеть торговых путей в Римском государстве, а также военные стратегии, использовавшиеся Римом [6, с. 19-20].

В V веке Сардиния была захвачена варварскими племенами, но через некоторое время ее освободили и отдали в состав Византии, благодаря которой Сардиния была частично христианизирована. Литературным языком в это время считался греческий язык, несмотря на долгое нахождение латинян на территории острова. Византийский греческий язык оставил в сардинском языке заметные следы в виде лексических единиц в военной лексике, в церковных, юридических и политических текстах. Период принадлежности Сардинии к Византийской империи можно охарактеризовать как период двуязычия, поскольку большинство литературных текстов, а также некоторые религиозные тексты в это время переводились с греческого на латинский язык. Свидетельством явления билингвизма на территории Сардинии принято считать Кодекс Лауда (*Laudianus*) – рукопись Нового Завета, существовавшая в двух вариантах на греческом и латинском языках [6, с. 79].

С XI-XII веков начинают появляться первые литературные тексты на сардинском языке. Очевидно, что сардинский язык на тот момент являлся наиболее распространенным на Сардинии, а использование латинского языка

постепенно сошло на нет, что подтверждается практически полным отсутствием документов на латинском языке; исключением можно считать церковные тексты [6, с. 101-102].

В 1297 году папой Бонифацием VIII было образовано Сардинское королевство. Распространение сардинского языка в XIII веке можно считать результатом развития территории, находящейся между несколькими властвующими государствами и испытывавшей на себе их влияние. Самобытность сардинского народа, однако, определила достаточно быстрое формирование собственного языка, который, несмотря на некогда

вторичное свое положение (по отношению к греческому и латинскому языкам), сохранил особенности, не свойственные языкам завоевателей [7, с. 185].

В течение XIV-XVIII веков Сардинское королевство было во власти Испанской короны, и сардинская культура находилась в постоянном взаимодействии с культурой Испании, а кастильский (испанский) язык во время правления Испании стал официальным языком практически на всей территории острова. Сардинский язык к XVII веку претерпел некоторые изменения в силу постоянного проповедования Евангелия испанскими завоевателями. Помимо кастильского, широкое распространение получил каталанский [7, с. 188-189] [8]. К концу XVIII века у савойского правительства зарождаются идеи реформ, которые состояли в изменении официального языка Сардинского королевства на итальянский, который, однако, становится государственным лишь в 1861 году после объединения Италии.

Необходимо отметить, что история сардинского языка не дает полного ответа на вопрос, как именно появился этот язык, и лингвисты имеют разные взгляды на эту проблему. По мнению немецкого романиста Г. Гребера, язык первых римских иммигрантов, осевших на Сардинии, означал исходный пункт для всех романских языков, включая сардинский. В. Мейер-Любке считает, что падение Римского государства дало начало новой политической и культурной жизни Сардинского острова, и обособление Сардинии и независимость от империи привели к возникновению языка [2, с. 91].

Кроме того, романисты не всегда сходятся во взглядах по поводу выделения сардинского языка как отдельного романского языка. В. Мейер-Любке, К. Тальявини, М.В. Сергиевский считают его самостоятельным романским языком [2, с. 89], однако далеко не все лингвисты соглашаются с данным мнением. В первую очередь, противоположную точку зрения имеют итальянские лингвисты, которые видят сардинский язык как диалектный вариант или как макровариант итальянского языка [2, с. 249].

Грациадио Асколи в своей классификации диалектов, существующих на территории Италии, выделяет сардинский как «диалект, который отличается от системы настоящего итальянского и при этом не относится ни к одной неолатинской языковой системе». Затем, Клементе Мерло, опираясь на некоторое сходство сардинского с галло-италийским языком и полное структурное различие с тосканским диалектом, считает сардинский язык «отдельной ветвью романской семьи». Подобной идеи придерживается Баттиста Пеллегрини, который выделяет сардинские диалекты в отдельную территориальную группу [5, с. 170].

С точки зрения социолингвистики на данный момент сардинский язык находится в состоянии диглоссии с отсутствием билингвизма, несмотря на то, что Закон 1999 года призывал к уравниванию сардинского и итальянского языков. Однако для населения Сардинии более употребительным становится итальянский язык; сардинский же, напротив, не используется настолько широко в области образования и науки и получает распространение лишь в сфере бытового общения [4, с. 1-2]. Это язык, обладающий официальным статусом, всеми формальными правами для использования в самых разнообразных сферах коммуникации – но не пользующимся ими [1, с. 2].

История сардинского языка в основном проявляется в истории вкладов средиземноморских захватчиков, населявших территорию острова и оставлявших на ней языки, на которых они говорили. Достаточно долго лингвисты говорили о допуническом и дороманском языках как о единственных языковых субстратах сардинского языка, не уделяя должного внимания более поздним периодам. Также в течение многих лет так называемый «палеосардский субстрат» считался общим «средиземноморским субстратом»,

который впоследствии пережил кризис и был устранен из лингвистической мысли [7, с. 182-185].

Вагнер считал латинский одним из субстратов сардинского языка, составившим основание для большого пласта сардинской лексики, сложившегося еще в эпоху романизации. Данное основание было заложено, в основном, для простоты распространения латинского языка и послужило для формирования структуры современного сардинского языка [7, с. 183].

Говоря о суперстратах, необходимо выделить языки, влияние которых исторически задокументировано. К таким языкам относятся вандальский, византийский, пизанско-генуэзский, каталанский, кастильский, савойский и итальянский. К языковым суперстратам можно также отнести финикийско-пунический, а также палеосардский (который не был задокументирован). Ввиду наибольшей своей распространенности каталанский, кастильский и итальянский языки оставили самый ощутимый вклад в сардинском языке [7, с. 187-188].

Из всех языковых суперстратов лишь германские языки имели не средиземноморское происхождение. Согласно Вагнеру, именно германские языки не оставили явных следов в сардинском языке, поскольку германизмы, присутствующие в лексике, могут являться теми лексическими единицами, которые прошли процесс латинизации и лишь из латинского попали в лексику сардинского языка. Также, по мнению Вагнера, греко-византийский язык мог отразиться исключительно на религиозной и военной лексике. Лексические единицы, заимствованные из греко-византийского, являются либо прямыми заимствованиями, прошедшими через фонологические и морфологические изменения, либо кальками. Заимствования, относящиеся к сферам юриспруденции и политики и считающиеся словами «высокого регистра», в средневековом сардинском были заменены более используемыми, например, пришедшими из каталанского и кастильского языков [7, с. 185].

С завоеванием Сардинии Испанской короной сначала каталанский, а затем кастильский становятся распространенными языками, считающимися престижными. В первую очередь, эти языки закрепляются в городах, в то время как сардинский язык используется в основном в сельской местности. Каталанский был распространен до той степени, что вплоть до XX века юридические записи ведутся исключительно на нем. Лексика, относящаяся к кастильскому и каталанскому, прослеживается практически во всех областях лексики сардинского языка. Из-за схожести языков в современном языке трудно выделить каталанизмы и кастильянизмы [7, 188-189].

В 1708 в ходе Войны за испанское наследство, Сардиния была захвачена Австрией, затем в 1720 году по Лондонскому договору Сардиния была передана Савойской династии, в результате чего Пьемонт, Савойя и Сардиния были объединены в Сардинское королевство. Отсюда начинается процесс итальянизации острова Сардиния, что отражается в насаждении итальянского языка в качестве способа передачи информации. Итальянский становится обязательным для изучения в школе, хотя еще несколько десятков лет кастильский и каталанский будут существовать как в сфере образования, так и в повседневном общении. В городских центрах процесс итальянизации принял форму лингвистической замены, в то время как сардинский перемещается преимущественно в сельскую местность. Несомненно, влияние итальянского языка на сардинский более чем заметно. По мнению Вагнера, однако, количество заимствований из итальянского языка достаточно мало (не считая адаптированных под сардинский язык), и сардинский не был итальянизирован настолько сильно, как принято считать [7, с. 189-190].

В конце хотелось бы представить современную этнолингвистическую ситуацию на Сардинии, с целью определения нынешнего статуса сардинского языка. Многие исследователи считают, что сардинский язык под угрозой, и что процесс распространения итальянского языка в ущерб сардинскому зашёл уже далеко. Нужно не только распространить сардинский из семейно-бытовой сферы в общественную жизнь, но также и вернуть его в семейно-бытовой обиход, так как часто семья больше не обеспечивает обучение молодого поколения сардинскому языку. Нужно, впрочем, отметить, что на севере острова сардинский язык в целом господствует в сфере семейного и бытового общения, что подтверждается некоторыми исследованиями [1, с. 7].

Что касается использования сардинского языка в общественной жизни, в городе Нуоро часто проводятся на местном и провинциальном уровне инициативы с целью распространения сардинского, благодаря этому город Нуоро приобрёл название «этнографической столицей» острова. На его улицах впервые появились указатели на сардинском языке. Многие эксперты лингвисты уверены в том, что перед сардинским языком открываются большие перспективы, благодаря складывающемуся в Европе культурному климату в пользу многоязычия.

Список литературы

1. Кабицкий М. Е. Некоторые аспекты современной этнолингвистической ситуации на Сардинии Романские языки и культуры: от античности до современности // IV международная конференция романистов 29-30 ноября 2007 г. — М.: Изд-во МГУ Москва, 2008. - С. 107-116.
2. Корлэтяну Н.Г. Исследование народной латыни и ее отношений с романскими языками. М.: Наука, - 1974. с. 304.
3. Del Mar Vanrell M., Ballone F., Schirru C., Pilar P. Sardinian intonational phonology: Logudorese and Campidanese varieties // Intonation in Romance. Oxford Scholarship Online, - 2015. с. 33.
4. Hrvatin M. La diversità linguistica in Sardegna: la lingua sarda tra le sue diverse varianti e l'italiano // Zbornik Međunarodnog znanstvenog skupa u spomen na prof. dr. Josipa Jerneja (1909 - 2005) Zagreb: FF-press, - 2012. с. 464.
5. Loporcaro M. Profilo linguistico dei dialetti italiani. Bari: Editori Laterza, 2009. - с. 244
6. Maninchedda P. Medioevo latino e volgare in Sardegna. Cagliari: CUEC editrice, - 2012. с. 204.
7. Putzu I. La posizione linguistica del sardo nel contesto mediterraneo // Neues aus der Bremer Linguistikwerkstatt. aktuelle Themen und Projekte. Bochum: Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, - 2012. с. 175-206.
8. Viridis M. Il Catalano e il Sardo in rapporto // Convegno: La battaglia di Sanluri come scontro fra due culture: quanto simili e quanto diverse? [электронный ресурс]. Academia.edu. (дата обращения 25.03.2021) URL: https://www.academia.edu/23428996/Il_Catalano_e_il_Sardo_in_rapporto

References

1. Kabitsky M. E. Some aspects of the modern ethnolinguistic situation in Sardinia Romance languages and cultures: from antiquity to the present // IV international conference of novelists November 29-30, 2007 - Moscow: Moscow State University Publishing House Moscow, 2008. - P. 107-116.
2. Korletianu N.G. A Study of Folk Latin and Its Relationship with Romance Languages. M.: Science, - 1974. с. 304.

3. Del Mar Vanrell M., Ballone F., Schirru C., Pilar P. Sardinian intonational phonology: Logudorese and Campidanese varieties // *Intonation in Romance*. Oxford Scholarship Online, - 2015. c. 33.
4. Hrvatin M. Linguistic diversity in Sardinia: the Sardinian language among its various variants and Italian // *Zbornik Međunarodnog znanstvenog skupa u spomen na prof. dr. Josipa Jerneja (1909 - 2005)* Zagreb: FF-press, - 2012. c. 464.
5. Loporcaro M. Linguistic profile of the Italian dialects. Bari: Laterza Publishers, 2009. - c. 244
6. Maninchedda P. Latin and vulgar Middle Ages in Sardinia. Cagliari: CUEC publishing, - 2012. c. 204.
7. Putzu I. The linguistic position of Sardinian in the Mediterranean context // *Neues aus der Bremer Linguistikwerkstatt. aktuelle Themen und Projekte*. Bochum: Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, - 2012. c. 175-206.
8. Viridis M. The Catalan and the Sardinian in relationship // *Conference: The battle of Sanluri as a clash between two cultures: how similar and how different?* Academia.edu. (25.03.2021) URL:
https://www.academia.edu/23428996/Il_Catalano_e_il_Sardo_in_rapporto